RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

V Bruseli, 6. decembra 2004 (18.02)
(OR. en)

15599/04

LIMITE

CRIMORG 145
ENFOPOL 191
EUROPOL 59
EUROJUST 98

VÝSLEDOK ROKOVANÍ

od:	Generálny sekretariát
komu:	Delegácie
Č. predch. dok.:	15126/2/04 REV 2 CRIMORG 140 ENFOPOL 184 EUROPOL 58 EUROJUST 96
Vec:	Návrh rozhodnutia Rady o výmene informácií a spolupráci v oblasti trestných činov terorizmu

Na zasadnutí Rady 2. decembra 2004 sa dosiahol všeobecný prístup k priloženému textu.

Parlamentné výhrady pretrvávajú u týchto delegácií: FR/IRL/NL a UK.

Rada požiadala 22. apríla 2004 Európsky parlament o stanovisko.

_____

PRÍLOHA

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o výmene informácií a spolupráci v oblasti trestných činov terorizmu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej články 29, 30 ods. 1, 31 a 34 ods. 2 písm. c),

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

1) Európska rada na svojom mimoriadnom zasadaní 21. septembra 2001 označila terorizmus za skutočne naliehavý problém pre svet a Európu a boj proti terorizmu za prioritný cieľ Európskej únie.

2) Európska rada 19. októbra 2001 vyhlásila, že je odhodlaná bojovať proti každej forme terorizmu vo svete a že bude pokračovať vo svojej snahe posilniť koalíciu medzinárodnej komunity v boji proti terorizmu každej podoby a formy, napríklad zintenzívnením spolupráce medzi operačnými silami zodpovednými za boj proti terorizmu: Europol, Eurojust, spravodajské služby, policajné zložky a justičné orgány.

3) V boji proti terorizmu je dôležité, aby príslušné sily mali v najväčšej možnej miere úplné a aktuálne informácie vo svojich príslušných oblastiach. Vnútroštátne špecializované sily členských štátov, justičné orgány a príslušné orgány Európskej únie, ako napr. Europol a Eurojust, na výkon svojich úloh nevyhnutne potrebujú informácie.

4) Rozhodnutie 2003/48/SVV z 19. decembra 2002 je dôležitým krokom vpred. Pretrvávanie hrozby terorizmu a zložitosť tohto javu stále zvyšujú potrebu výmeny informácií. Rozsah výmeny informácií sa musí rozšíriť na všetky etapy trestného konania vrátane rozsudkov a na všetkých jednotlivcov a právnické osoby, skupiny alebo subjekty vyšetrované, stíhané alebo odsúdené za trestné činy terorizmu.

5) Ciele navrhovanej činnosti nemôžu členské štáty uspokojivo dosiahnuť samostatne, a preto ich možno z dôvodov potreby reciprocity lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, ktorá môže podľa toho konať v súlade s princípom subsidiarity. V súlade so zásadou proporcionality toto rozhodnutie neprekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie týchto cieľov.

5a) Pri uskutočňovaní výmeny informácií sa toto rozhodnutie uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté záujmy národnej bezpečnosti, bez toho, aby bol ohrozený úspech prebiehajúcich vyšetrovaní alebo bezpečnosť jednotlivcov alebo úspech špecifických spravodajských činností v oblasti štátnej bezpečnosti.

6) Toto rozhodnutie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznávané najmä v Charte základných ľudských práv Európskej únie,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Definície

Na účely tohto rozhodnutia platia tieto definície:

a) „trestné činy terorizmu“: trestné činy definované v článkoch 1 až 3 rámcového rozhodnutia Rady 2002/475/SVV z 13. júna 2002 o boji proti terorizmu[1];

[1] Ú. v. ES L 164, 22.6.2002, s. 3.

b) „dohovor o Europole“: dohovor z 26. júla 1995 o zriadení Európskeho policajného úradu[1];

c) „rozhodnutie o Eurojuste“: rozhodnutie Rady 2002/187/SVV z 28. februára 2002, ktorým sa zriaďuje Eurojust s cieľom posilniť boj proti závažným trestným činom[2];

d) „skupiny alebo subjekty“: „teroristické skupiny“ v zmysle článku 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/475/SVV z 13. júna 2002 a skupiny a subjekty uvedené v zozname prílohy k spoločnej pozícii 2001/931/SZBP.

Článok 2

Výmena informácií o trestných činoch terorizmu

1. Každý členský štát určí špecializované sily v rámci policajných orgánov alebo iných orgánov činných v trestnom konaní, ktoré majú v súlade s vnútroštátnym právom prístup k všetkým príslušným informáciám, ktoré sa týkajú a sú výsledkom vyšetrovania trestných činov vedeného orgánmi činnými v trestnom konaní s ohľadom na trestné činy terorizmu, zbierajú tieto informácie a posielajú ich Europolu v súlade s odsekmi 3 a 4.

2. Každý členský štát určí jedného alebo, pokiaľ tak stanovuje jeho právny systém viac vnútroštátnych spravodajcov Eurojustu pre záležitosti terorizmu alebo vhodný justičný alebo iný príslušný orgán, ktorý má v súlade s vnútroštátnym právom prístup k všetkým príslušným informáciám, ktoré sa týkajú trestného stíhania a odsúdenia za trestné činy terorizmu, zbiera tieto informácie a posiela ich Europolu v súlade s odsekom 4a.

3. Každý členský štát prijme potrebné opatrenia, aby zabezpečil zaslanie minimálne tých informácií zozbieraných príslušným orgánom, ktoré sú uvedené v odseku 4 a týkajú sa vyšetrovania trestných činov a informácie, ktoré sú uvedené v odseku 4a a týkajú sa trestného stíhania a odsúdenia za trestné činy terorizmu, ktoré ovplyvňujú alebo môžu ovplyvniť dva alebo viac členských štátov:

---

[1] Ú. v. ES C 316, 27.11.1995, s. 2.
[2] Ú. v. ES L 63, 6.3.2002, s. 1.

a) Europolu v súlade s vnútroštátnym právom a ustanoveniami dohovoru o Europole na spracovanie; a

b) Eurojustu v súlade s vnútroštátnym právom a, ak to dovoľujú ustanovenia rozhodnutia o Eurojuste, s cieľom umožniť Eurojustu vykonávanie jeho úloh.

4. Informácie zasielané Europolu v súlade s odsekom 3 sú:

a) údaje, ktoré identifikujú osobu, skupinu alebo subjekt;

b) činy, ktoré podliehajú vyšetrovaniu a ich osobitné okolnosti;

c) príslušný trestný čin;

d) súvislosti s inými príslušnými prípadmi;

e) používanie komunikačných technológií;

f) hrozba, ktorú prestavuje vlastníctvo zbraní hromadného ničenia.

4a. Informácie zasielané Eurojustu v súlade s odsekom 3 sú:

a) údaje, ktoré identifikujú osobu, skupinu alebo subjekt, ktoré sú predmetom vyšetrovania trestného činu alebo trestného stíhania;

b) príslušný trestný čin a jeho osobitné okolnosti;

c) informácie o odsúdeniach za trestné činy terorizmu a osobitné okolnosti týchto trestných činov;

d) súvislosti s inými príslušnými prípadmi;

e) žiadosti o justičnú pomoc, vrátane dožiadania o právnu pomoc adresované inému členskému štátu alebo predložené iným členským štátom a odpoveď;

5. Každý členský štát prijme potrebné opatrenia, aby zabezpečil, že môžu byť všetky príslušné informácie, ktoré obsahuje dokument, spis, informácia, predmet alebo iné formy dôkazov zaistené alebo zhabané počas vyšetrovaní trestných činov alebo počas trestných konaní v súvislosti s trestnými činmi terorizmu, čo najskôr sprístupnené orgánom zainteresovaných členských štátov, kde sa vyšetrovania vedú alebo môžu byť začaté alebo prebiehajú trestné stíhania v súvislosti s trestnými činmi terorizmu, bez toho, aby boli ohrozené prebiehajúce vyšetrovania a v súlade s vnútroštátnymi predpismi a príslušnými medzinárodnými právnymi nástrojmi .

Článok 3

Spoločné vyšetrovacie tímy

Členské štáty vo vhodných prípadoch prijmú potrebné opatrenia s cieľom vytvoriť spoločné vyšetrovacie tímy na vedenie vyšetrovania trestných činov terorizmu.

Článok 4

Žiadosti o justičnú pomoc a výkon rozsudkov

Každý členský štát prijme potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť urýchlené a prioritné vybavovanie žiadostí o právnu pomoc zo strany iných členských štátov a o uznávanie a výkon rozsudkov v súvislosti s trestnými činmi terorizmu.

Článok 5

Zrušenie existujúcich ustanovení

Rozhodnutie 2003/48/EHS sa zrušuje.

Článok 5 bis

Vykonávanie

Členské štáty prijmú opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tohto rozhodnutia najneskôr [do 9 mesiacov od nadobudnutia jeho účinnosti].

Článok 6

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie.*

V Bruseli,

predseda *Za Radu*